

БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ: ЩО ДЛЯ НАС ВІДКРИВАЄ ЦЕ СВЯТО?

Хрещення Йоана було хрещенням на покаяння, на відпущення гріхів (Мт 3,6), тому коли Ісус Христос приходить на річку Йордан і просить про хрещення у Хрестителя, — він відповідає: “Я повинен хреститись від Тебе, і чи Тобі йти до мене?” (Мт 3,14). Йоан побачивши Того, якому не достойний понести взуття (Мт 3,11), засвідчує: “Оце Агнець Божий, що на Себе гріх світу бере!” (Йо 1,29). Таким чином, Ісус з Назарету є проповіданий святим Йоаном у власній присутності! І хоча Хреститель спочатку (подібно як апостол Петро при умиванні ніг на Тайній Вечері) за людською логікою відсахувався від того, щоб хрестити самого Воплченого Бога, однак в кінці виявив послух і підчинився Господу.

Народ почитав Йоана вище за Христа, оскільки про нього все таки на той момент більше чули і знали, тому Ісус не був знаний для присутніх на Йордані і на їх погляд прийшов хреститися до Йоана, як і всі люди; тому відразу після хрещення Ісуса відкрилося небо і було чути дивний голос: “І ось розкрилось небо, і він побачив Духа Божого, який спустився, мов голуб, і зійшов на нього. І голос пролунав з неба: Це Син мій любий, якого я вподобав” (Мт 3,16-17).

Вчитель Церкви каже, щоб для більшості людей не видавалося, що голос із неба був про Йоана, а не про Ісуса, — то Святий Дух у виді голубиному зійшов власне на Христа. Однак юдеї, через своє жорстоке серце не увірували в це чудо, — стверджує Золотоустий; подібно як при Мойсееві було багато чудес, а народ в результаті зробив собі золотого тельця. Щось подібно є і з нами: Бог робить чуда у нашому житті, а ми все одно допускаємося невірностей — грішимо. Коли душа знаходиться у стані нечутливості і закам'янілості серця — то вона не переконається жодним чудом..

При хрещенні Ісуса відкрилося небо і при нашому хрещенні подібне стається, і Святий Дух сходить в невидимий спосіб. Знаки, які були при Хрещенні Ісуса, мали на меті просвітити невірних. Від моменту, коли Христос охрестився — наше хрещення набуло божественного характеру, наділяючи благодаттю Святого Духа того, хто приймає цю Святу Тайну; важливо це розуміти, важливо про це пам'ятати, а найголовніше — жити постійно ласкою св. Хрещення, щоб таким чином ми зберегли ризу нашої душі неоскверненою і удостоїлися в майбутньому віці зріти славу єдиносущної і єдиначальної Тройці, яка вперше у Новому Завіті об'являє себе на Йордані.

Theophany House Blessing -2022

According to our Ukrainian Christian tradition, your home should be blessed by the parish priest after the feast of Theophany (January 19, 2022). Please call (917) 842-2819 and make arrangements. We will be glad to visit you and bring God's blessings to your home and family. See you soon!

Йорданське посвячення домів -2022

Після 19-го січня (Йордану). Згідно з нашою давньою українською традицією ваші дома повинні бути посвячені парафіяльним священиком. Просимо (як найскорше) вислати нам на письмі або телефонувати на (917) 842-2819 і домовитися про день і зручний для Вас час. Будемо дуже раді принести Боже Благословення у ваш дім. До побачиння!

CHURCH BULLETIN ~ 01/16/2022 ~ ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК SUNDAY BEFORE THEOPHANY ~ НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛІННЯМ ХРИСТОВИМ

Holy Cross Ukrainian
Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Каполицька
Церква Чесного Хреста
Овці Василіани

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Office Phone: 718 932-4060 Fax: 718 932-6370

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: hcukicc@yahoo.com

website: www.holycrossukrainian.org

Office Hours: Monday & Tuesday 11:00 am – 4:00pm

Sunday - after Liturgy.

Порядок Служб Божих

В неділю: 10:00 ран.

В суботу: 9:00 ран., і 5:00 веч (англомовна)

В будні (Пон-П'ят): в год. 8:00 ран.

В свята: 9:00 ран. і 7:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon- Fri): 8:00 am

Holy Days: 9:00 am & 7:00 pm

Сповідь: за 30-ть хвилин перед відправою (або за домовленістю)

Вінчання: Необхідно звернутися до пароха за 6 місяців до вінчання

Хрещення: За домовленням з парохом

Відвідини хворих: Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш ніж домовлятися з директором похорону

Confessions: Kindly arrive half an hour in advance of prayer services

Weddings: Arrangements made with the pastor 6 months in advance

Baptisms: By appointment with the pastor

Visiting the Sick: Please notify the office about loved ones in hospital/nursing home

Funerals: Please contact the pastor before making arrangements with the funeral home.

January, 2022 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies Request

<u>Sun.</u>	<u>Jan. 16th</u>	SUNDAY BEFORE THEOPHANY ~ НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ PROPHET MALACHI ~ ПРОРОКА МАЛАХІЇ (2 Tim 4:5-8/Mark 1:1-8) God Bless our Parishioners Health for Stefan Stefanowski (Happy B-day).....Family & Oksana Molody (Happy B-day).... O. Fediv
0271	10:00 AM	
0292		
<u>Mon.</u>	<u>Jan. 17th</u>	SYNAXIS 70 APOSTLES ~ СОБОР 70 АПОСТОЛІВ (Євр. 11:17-23,27-31/Mk. 12:13-17) Blessing/health for Stefan Filak (Happy B-day)..... Sister
0221	8:00 AM	
<u>Tue.</u>	<u>Jan. 18th</u>	THEOPHANY VIGIL~ НАВЕЧЕРЯ БОГОЯВЛЕННЯ (1 Cor 9:1-18/Lk. 3:1-18) Divine Liturgy & Small Water Blessing Blessing/health for Oksana Molody (Happy B-day)Mathers in Prayer COMPLINE” Divine Liturgy for - God bless our Parishioners Blessing/health for Nadia, Daria, Maria, Mykhail Grenyk..... Family
0000	9:00 AM	
0293		
0000	9:00 PM	
0294		
<u>Wed.</u>	<u>Jan. 19th</u>	FEAST OF THEOPHANY ~ БОГОЯВЛЕННЯ (Titus. 2:11-14;3,4-7/Mt. 3:13-17) Divine Liturgy & Solemn Water Blessing - God bless our Parishioners
0000	10:00 AM	
<u>Thu.</u>	<u>Jan. 20th</u>	SYNAXIS JOHN BAPT. ~ СОБОР ІВАНГА ХРЕСТИТЕЛЯ(Acts 19:1-8/Jn 1:29-34) + Daniel Burt ~w/pan. D.Maldonada ++ Peter, Matrona, Mykhail, Sofia and all Grenyk & Polivaiko Fam.....Family
0244	8:00 AM	
0295		
<u>Fri.</u>	<u>Jan. 21th</u>	GEORGE THE CHOZEBITE ~ ПРЕП. ГЕОРГІЯ (James 2:1-13/Mk 13:1-8) + Tymko Stefanowski ~w/panFamily
0162	8:00 AM	
<u>Sat.</u>	<u>Jan. 22th</u>	MARTYR POLYEUCTUS~ МЧ. ПОЛІЄВКТА(Eph 6:10-17/Mt. 4:1-11) FUNERAL + TOMAS KLUCZKOWSKI + John Drobenko B&M Drobenko
0000	9:30 AM	
0820	5:00 PM	
<u>Sun.</u>	<u>Jan. 23th</u>	SUNDAY AFTER THEOPHANY ~ НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛЕННІ GREGORY OF NYSSA ~ ГРИГОРІЯ З НІС (1 Tim 1:15-17/Mark 18:35-43) God Bless our Parishioners
	10:00 AM	

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:
Main Lamp: Health for Sophia & Wolodymyr – req.by: Jawdoszyn Family
Altar of the B.V.M.: + John Drobenko – reg. by: B&M Drobenko
Altar of the Pantocrator: Blessing - good health for Stefan Filak - req.by: A. Filak(sister)
Tetrapod 1: +Daniel Burth- req.by: D. Maldonada
Tetrapod 2: Blessing/Health for Michael Boguslawskyy - req.by: Friends

УВАГА! Згідно діючих карантинних вимог просимо вживати маски в церкві та дотримуватися дистанції. Безпека вашого здоров'я та здоров'я ближнього залежить від вас самих .
ATTENTION! Masks are mandatory when you are in church. Also keep the distance.

Оголошення ~ 16-го січня, 2022 року

- 1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год.
2) Молитви - Спільнота “Матері в молитві” сердечно запрошує усіх на молитву за дітей після Служби Божої сьогодні (16-го січня).
3) **Свята в січні:** 18-го – Навеч. Богоявління, 19-го – Богоявління.
4) Пальне –Просимо вашої пожертви, щоб підтримати нашу церкву у теплоті. Дякуємо.
5) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org.
7) 19-го січня (Богоявління) розпочнеться відвідування Ваших домів з Йорданською Водою. Будь ласка, якщо Ви бажаєте, щоб священник завітав до Вас і поблагословив хату, то просимо залишіть адресу і телефон, а також вкажіть найзручніший для Вас час. Будь ласка, подзвоніть або надішліть текстове повідомлення о. Маріо за номером **917-842-2819**
Ми, отці, складаємо щиросердечну подяку нашим парафіянам за щирі привітання, щедрі подарунки та молитви в Різдвяному часі! Нехай Господь зішле Вам і Вашим родинам мир, спокій, здоров'я та Божу Благодать!
Просимо молитися за здоров'я наших парафіян:
Please pray for the health of our parishioners:
Fr. Lawrence, Fr. Bernard, Phyllis Pastuzyn, Oksana Bajko, Daria Hanowsky, Teresa Kuncik, Anna Sierant, Ahafia Puszka, Hanna Marhita, Mahdalyna Khimitch, Maria Ostafijczuk, Nettie Galaga. (If you wish to be on the list of prayer, please call the office.
Вітаємо Всіх парафіян із Йорданом!
Бажаємо веселих, щасливих і благословених свят.

Announcements ~ January 16, 2022

- 1) Recitation of the Rosary - Sundays: 9:30am.
2) The Prayer group, “Mothers in Prayer” is inviting, all who can, to join them in prayer at our church, today after 10 am Divine Liturgy. (January 16th).
3) **Holy Days in January:** 18th – Theophany Vigil, 19th – Theophany.
4) We kindly ask for your financial support to help us with the heating of our church building. We thank you in advance for your generosity.
5) You may read our CHURCH BULLETIN on our church’s website, which is: www.holycrossukrainian.org.
6) Blessing of homes on January 19th, Feast of Theophany (Epiphany). If you would like a priest to visit and bless your house with Holy Water, please call or sand text to **Fr. Mario at: 917-842 -2819** or leave your address in the sacristy.
JANUARY BIRTHDAYS ~ Oksana Bajko, Mychaylo Boguslawskyy, Ivan Gyvel, John Junko, Olga Kaniszcak, Luba Kostyba, Terezinka Kuzemka, Oksana Molody, Oleh Moskalchyn, Nadia Moskalchyn, Michael O’Hara, Roma O’Hara, Phyllis Pastuzyn, Roman Podolak, Stefan Stefanowski, Vera Urik, Orest Witiuk
Blessing/health in 2022 for Anna Sierant on her birthday from Joan Geddes

WE WISH YOU, YOUR FAMILIES AND FRIENDS HAPPY, HEALTHY NEW YEAR 2022!

We, your priests, woud like to thank all those, who so generously made donations for the Church, for your prayers, Christmas greetings and gifts. Wishing you good health, blessings, peace and happiness!